

Convenio de reciprocidad  
para el pago de indemnizaciones  
a los obreros por accidentes del tra-  
bajo.

# Convenio

El Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de Su Magestad el Rey de Italia, animados del deseo de determinar de común acuerdo las condiciones de los obreros de ambos países, víctimas de accidentes del trabajo en sus respectivos territorios, asegurándoles los beneficios de la reciprocidad a los efectos de las indemnizaciones correspondientes, han nombrado sus Plenipotenciarios :

Su Excelencia el Presidente de la Nación Argentina a Su Excelencia el Doctor Ebonio Sueyrodon, Su Secretario de Estado en el Departamento de Relaciones Exteriores y Culto, y Su Magestad el Rey de Italia, a Su Excelencia el Comendador Victor C. Cobianchi, Su Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario en la República Argentina, los cuales después de haberse comunicado sus respectivos Plenos Poderes, que fueron hallados en buena y debida forma

han convenido en los artículos siguientes:

### Artículo Primero.

Los ciudadanos de cada uno de los Estados Contratantes que fueran víctimas de accidentes de trabajo en territorio del otro Estado, así como sus herederos, tendrán derecho a las indemnizaciones y demás excepciones que la ley local concede a los nacionales.

### Artículo Segundo.

No obstante cualquier disposición de la ley local, el derecho a la indemnización a que se refiere el artículo anterior, subsiste si el obrero o empleado damnificado, o sus herederos, hubiesen abandonado el territorio del Estado donde ocurrió el accidente, y residiera en otro país.

### Artículo Tercero.

Cuando a consecuencia de un accidente de trabajo falleciere en la República Argentina un obrero italiano, o en Italia un obrero argentino, los herederos del damnificado tendrán

derecho a recibir la indemnización legal correspondiente, cualquiera que sea el país en que estos residieron.

#### Artículo Cuarto.

Cuando en uno de los dos países contratantes falleciere un obrero a consecuencia de un accidente de trabajo, cualquiera que sea la nacionalidad del obrero, los herederos de este que residieren en el otro país contratante tendrán derecho a percibir la indemnización legal correspondiente.

#### Artículo Quinto

Queda estipulado que la Caja Nacional de Jubilaciones y Pensiones, o la Oficina que llegue a desempeñar sus funciones en lo atinente al pago de las indemnizaciones por accidentes del trabajo en la República Argentina, y la analoga oficina del Reino de Italia, deberán dar aviso a los Consules de las Altas Partes Contratantes, en cada caso, a fin de que el hecho sea comunicado a los herederos para sus efectos legales.

—

### Artículo Sexto.

Se aplicará el presente Convenio a los casos de indemnizaciones pendientes cuyo pago no haya caducado para los damnificados o sus herederos en la Caja Nacional de Jubilaciones y Pensiones en la Argentina y en la oficina análoga de Italia.

### Artículo Séptimo.

El presente Convenio será ratificado y los ratificaciones canjeadas en Buenos Aires a la brevedad posible entrando en vigor a los treinta días del canje de las ratificaciones.

Regirá por un término de cinco años y se considerará prorrogada de año en año, mientras no sea denunciada con uno de anticipación.

En fe de lo cual los respectivos Plenipotenciarios lo han firmado en doble ejemplar en los idiomas castellano e italiano y le han puesto sus sellos.

Hecho en Buenos Aires, Capital Federal de la Republica Argentina, el día veintiseis de marzo del año mil nove

cientos veinte.

---

Il Governo della Repubblica Argentina e il Governo di Sua Maestà il Re d'Italia, animati dal desiderio di regolare di comune accordo la condizione degli operai dei due paesi, colpiti da infortunio sul lavoro nei propri rispettivi territori, assicurando loro i benefici della reciprocità agli effetti degli indennizzi corrispondenti, hanno nominato i propri Plenipotenziari.

Sua Eccellenza il Presidente della Giunzione Argentina, a Sua Eccellenza il Dottor Onorio Sueyredon, Suo Segretario di Stato per il Dipartimento degli Affari Esteri e Culto, e Sua Maestà il Re d'Italia, a Sua Eccellenza il Comm. Vittore Cobianchi, Suo inviato Straordinario e Ministro Plenipotenziario presso la Repubblica Argentina, i quali, dopo essersi comunicati i rispettivi loro Plenipotenzii, che furono trovati in buona e debita forma, hanno convenuto negli articoli seguenti :

### Articolo Primo.

I cittadini di ciascuno degli Stati contraenti che siano colpiti da infortunio sul lavoro nel territorio dell'altro Stato, e anche i loro eredi, avranno diritto alle indennità e agli altri trattamenti che la legge locale accorda ai nazionali.

### Articolo Secondo.

Nonostante qualsiasi disposizione della legge locale, il diritto alle indennità di cui all'articolo precedente, sussiste anche se l'operaio o l'impiegato danneggiato, o gli eredi avessero abbandonato il territorio del paese dove avvenne l'infortunio e risiedessero in un altro paese.

### Articolo Terzo.

Quando a conseguenza di un infortunio sul lavoro morisse nella Repubblica Argentina un operaio italiano o in Italia un operaio argentino, gli eredi della vittima avranno diritto a ricevere l'indennizzo legale corrispondente, qualunque sia il paese nel quale questi risiedessero.

#### Articolo Quarto.

Quando in uno dei due paesi contraenti morisse un operaio come conseguenza di un infortunio sul lavoro, qualunque fosse la nazionalità dell'operaio, i suoi eredi avranno diritto di riscuotere l'indennità legale corrispondente qualora risiedesse-  
ro nell'altro paese contraente.

#### Articolo Quinto

Resta stabilito che la Cassa Nazionale di Giubilatione e Pensioni o l'Ufficio che disempegni le funzioni attinenti al pagamento delle indennità per infortuni sul lavoro nella Repubblica Argentina o l'analogo Ufficio nel Regno d'Italia, dovranno dare avviso ai Consoli dei paesi contraenti in ogni singolo caso affinché l'infortunio sia comunicato agli eredi agli effetti legali.

#### Articolo Sesto

La presente Convenzione si applicherà ai casi di indennità pendenti il cui pagamento non sia predetto, per le vittime o per i loro eredi, nella Cassa di Giubilazioni e di Pensioni, in



Argentina o nell'ufficio corrispondente in Italia.

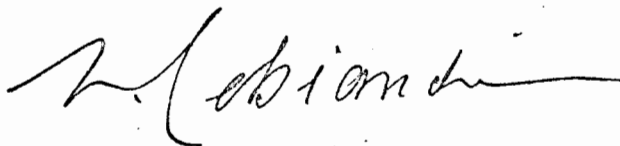
### Articolo Settimo.

La presente Convenzione sarà ratificata e le ratifiche scambiate in Buenos Aires nella brevit  possibile ed entrer  in vigore il trentesimo giorno che seguir  quello dello scambio delle ratifiche. Essa rigerer  per un periodo di cinque anni e si considerer  prorogata di anno in anno fino a quando non venga denunciata con l'anticipazione di un anno.

En fede di che, i rispettivi Plenipotenziari vi hanno firmato in doppio esemplare nel testo spagnolo e italiano e vi hanno apposto i loro sigilli.

Fatto in Buenos Aires, Capitale Federale della Repubblica Argentina, addì ventisei del mese di marzo, dell'anno mille novecento venti.





—  
Departamento de Relaciones Exteriores y Culto.

Buenos Aires, Mayo tres de 1920.

**Aprobado.** Sométase oportunamente a la conside-  
ración del Honorable Congreso de la Nación.

H. H. H. H.

J. H. H. H.